

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	z zaś — drzewa — poznania dobra i zła, nie będziecie jedli z niego. — Bowiem w dniu zjedzenia z niego śmiercią umrzecie.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale z drzewa poznania dobrego i złego – nie będziesz z niego jadł,* ponieważ w dniu zjedzenia z niego na pewno umrzesz.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Lub: nie wolno ci z niego jeść, מִמֶּנּוּ לֹא תֹאכַל ; chodzi o stały zakaz.

²⁾ na pewno umrzesz, תָּמוּת מוֹת (mot tamut), hebr. śmiercią umrzesz, charakterystyczny dla hbr. pleonazm.